

**«MUCHO MÁS QUE LIBROS»
CONFIGURACIÓN DE REPERTORIOS
IDENTITARIOS Y ALTERNATIVAS DEL
MERCADO EDITORIAL DE LITERATURA EN
ELOÍSA CARTONERA EDITORIAL
LATINOAMERICANA**

Cecilia Alonso

Cecilia Alonso es Licenciada en Ciencia Política por la Facultad de Ciencias Sociales de la Universidad de Buenos Aires. El presente texto es un resumen de la tesis presentada para obtener el grado de Magíster en Estudios Latinoamericanos, con el título: *“Mucho más que libros” Configuración de repertorios identitarios y alternativas del mercado editorial de literatura en Eloísa Cartonera Editorial Latinoamericana*. Fue dirigida por el Dr. Marcelo Juan González y defendida el 3 de octubre de 2019.

La presente tesis, elaborada para la Maestría en Estudios Latinoamericanos de la Universidad Nacional de San Martín, se propuso analizar, en el caso de Eloísa Cartonera Editorial Latinoamericana, las alternativas y alcances de su doble autoidentificación —cartonera y latinoamericana— y su reconocimiento desde el marco teórico de la movilización de repertorios identitarios empleados por la editorial; investigar la implicancia de tal movilización en lo que hace a su catálogo; y vincular la movilización de esos repertorios identitarios por parte de Eloísa y sus adláteres con las constricciones y habilitaciones contextuales tanto de los mercados y las políticas editoriales, cuanto de las estéticas puestas en juego.

Washington Cucurto, Javier Barilaro y Fernanda Laguna fundan en 2003 *Eloísa Cartonera Editorial Latinoamericana*. La iniciativa de la gestación de Eloísa como editorial cartonera y latinoamericana, sin embargo, no quedó limitada a una pretensión fundacional. Desde entonces, surgieron editoriales que adoptaron el término cartonera en América Latina y en el resto del mundo y la experiencia recibió una amplia repercusión en la prensa, la crítica literaria y la investigación.

Sólo tres meses después de su conformación, Eloísa Cartonera ya había sido elegida como suceso editorial del año en una encuesta que *Radar Libros* realizaba entre sus lectores. Washington Cucurto, por su parte, era elegido revelación del año por *Cosa de negros* (2003) y *20 pungas contra un pasajero* (2002) y entrevistado por *The Guardian* y *Rolling Stone* (Daniel Link, 2003; Schettini, 2003). En 2004, surgen las primeras experiencias editoriales en América Latina que reclaman para sí el apellido “cartonera” (Bilbija & Celis Carbajal, 2009) y no tardan en aparecer estudios académicos que describen el boom de las editoriales cartoneras y la historia de su conformación. Es por todo ello que entiendo que la trayectoria de la editorial expone una densidad suficiente como para ser abordada como un “caso” según la terminología de las ciencias sociales.

Eloísa Cartonera ha sido hasta el momento objeto de una serie de investigaciones que enfatizan los aspectos contextuales referidos a la crisis de 2001 en Argentina (Rolle, 2015; Ledesma & Siganevich, 2007; Labiano, 2013), la participación de los propios cartoneros como trabajadores editoriales y no sólo como proveedores de insumos (McCormick, 2005;

Bilbija, 2014), la publicación autorizada o *copyleft* (Montaldo, 2017) y el catálogo como canon (Pochettino, 2015; Cano Reyes, 2011; Vila, 2018).

Orientados a exaltar la novedad del fenómeno editorial-cartonera, estos estudios se caracterizan por su énfasis descriptivo y su fragmentariedad, de lo que se siguen dos vacancias principales cuya superación fue el meollo de la tesis. Por un lado, no se abordan las alternativas de la doble movilización identitaria, cartonera y latinoamericana. Por otro, la contextualización ofrecida para interpretar el surgimiento de la experiencia editorial se limita al análisis del período 2001-2003 como su condición de posibilidad.

No obstante, dos investigaciones se apartan de este perfil, constituyéndose en insumos para definir el problema de investigación. Me refiero a: *Akademia Cartonera: A Primer of Latin American Cartonera Publishers* (Bilbija & Celis Carbajal, 2009) y a *Desbunde y Felicidad: de la cartonera a Perlongher* (Palmeiro, 2011). Estas investigaciones me aportaron dos indicios valiosos. Por un lado, el hecho de que todas las editoriales adoptaron el mismo apellido o *family name* “cartonera”, aunque sólo en Argentina los recolectores de residuos reciclables o reutilizables se denominaron de ésta manera. Por otro lado, que a través del análisis del catálogo editorial es posible rastrear no sólo un recorrido de lecturas de los editores sino también su apropiación de tecnologías y estéticas.

La problemática que trata la tesis conllevó la selección de dos entramados teóricos para su abordaje: los estudios sobre las identificaciones y los escenarios o procesos históricos en los que se produce, que funcionan como su condición de posibilidad.

El abordaje de la noción de identidad por parte de las ciencias sociales cuenta con una dilatada, desapareja y debatida trayectoria, que se ha sofisticado en la última década (Hall, 1996; Briones, 2007; Brubaker y Cooper, 2005; Marcús, 2011; Grimson, 2012; Noel, 2013). No menos denso y conflictivo es el itinerario de los acercamientos a la identidad latinoamericana (Bermúdez, 2002; Ramos, 2012; Bonilla, 2009; Vergara et al, 2010; Acosta, 2009, Ostria Reinoso, 2012; Lapoujade, 2004; Larraín, 1997).

Coincidentes en el cuestionamiento de abordajes esencialistas, fijistas y cristalizados en rasgos permanentes, las diversas vertientes enfatizaron su relacionalidad, contrastividad, reciprocidad, negociación, su carácter de construcción social-proceso, sus dinámicas de transformación, configuración, erosión y situacionalidad y su desidentificación con el

concepto de cultura. Sin embargo, la relevancia social, política, cultural y religiosa de las identidades para las sociedades contemporáneas, exigieron una reflexividad más depurada, en el marco de las críticas al constructivismo, a las derivas posmodernas y a una renovada atención a la cuestión de las asimetrías y las sedimentaciones (Grimson, 2012).

Una de las herramientas analíticas forjadas en el seno de estas transformaciones es la que propone abordar las identidades colectivas como un proceso de “movilización de recursos y repertorios identitarios”, asumida aquí en la particular modulación del antropólogo argentino Gabriel Noel (2013). Desde ella, argumento, es posible asumir tanto los cuestionamientos como los nuevos desafíos de un abordaje científico-social de las identidades en general y de la latinoamericana en particular.

Por su parte, la movilización de recursos identitarios está en estrecha relación con los escenarios o procesos históricos en los que se produce, que fungen como su condición de posibilidad. En este sentido, considero que hay dos coordenadas que deben ser particularmente tenidas en cuenta para el caso de Eloísa: las alternativas del mercado editorial y sus políticas en Argentina y América Latina y los avatares de las vigencias estético-culturales.

Para el primer aspecto, destaco el estudio del caso argentino en la compilación a cargo de José Luis De Diego: *Editores y Políticas editoriales en Argentina (1880-2010)* (2014). Se trata de un análisis teórico que aborda de forma sistemática las tensiones entre políticas editoriales, mercado editorial y literatura en un período histórico por demás amplio. Estos desarrollos fueron claves para entender el devenir de la industria del libro -en el caso que me ocupa, de literatura- en Argentina, desde las restricciones y oportunidades operadas por la política, los editores y la demanda. También me permitió reconocer que, aunque en cada momento histórico pudiera identificarse una tendencia hegemónica, las tensiones habilitaron alternativas subsidiarias.

El caso de *Eloísa Cartonera*, sin embargo, exige una transposición de escala, reclamando un análisis del mercado y las políticas editoriales en América Latina. Dadas las limitaciones de la bibliografía disponible, esta operación fue abordada como parte de la investigación en el primer capítulo.

En cuanto a trabajos sobre la dimensión estética, se encuentra el trabajo de Andrea Giunta, *Poscrisis. Arte argentino después de 2001* (2009). Este estudio muestra cómo la crisis

modifica el campo del arte argentino mediante la creación y desarrollo de espacios artísticos hasta entonces inéditos.

La tesis se estructuró en cuatro capítulos. En el *primero*, se describieron las alternativas del mercado editorial de literatura en Argentina y América Latina entre la década de 1940 e inicios del siglo XXI, como condición de posibilidad de la movilización de recursos identitarios, con énfasis en el rol del editor como mediador entre las condiciones de posibilidad dadas y las elecciones estratégicas que protagoniza. En el *segundo*, se abordó desde el marco teórico elegido, la conformación y desarrollo de *Eloísa Cartonera*, su pretensión de identificarse como cartonera y proclamar su primacía. En el *tercero*, se indagó su aspiración identitaria latinoamericana a partir de la definición del alcance de ese término para la propia *Eloísa Cartonera* y las vinculaciones entre ambas identificaciones —cartonera y latinoamericana— desde la perspectiva teórica transversal de la investigación. En el *cuarto* y último, se reconstruyó y analizó el catálogo de Eloísa Cartonera, en tanto entramado de decisiones y restricciones materializadas, en el marco del estudio de los repertorios cartonera y latinoamericana, a través de la identificación de modos de apropiación, movilización y formas de uso habituales, de recursos materiales y simbólicos disponibles.

Los resultados de la investigación me permiten ensayar las siguientes conclusiones parciales.

a) En primer lugar, si en cada período analizado, el mercado editorial expresó la prevalencia de una estrategia hegemónica, ésta misma posibilitó el desarrollo de otras estrategias complementarias que atendieran a las vacancias u oportunidades que, aunque irrelevantes para el capital concentrado, representaron medios de subsistencia para las editoriales más pequeñas.

Esas estrategias alternativas compensaron las constricciones mercantiles y tecnológicas a partir de la puesta en juego de una serie de recursos creativos: Se identificaron como proyectos culturales antes que comerciales, priorizando criterios políticos y estéticos; hicieron de América Latina y Argentina el horizonte de sus apuestas; segmentaron a su público lector a partir de un catálogo especializado; conformaron redes intelectuales basadas en el vínculo entre escritor y editor; habilitaron criterios alternativos de legitimación y

consagración y; pusieron en práctica nuevas formas de producción y distribución de los productos editoriales.

Eloísa Cartonera se inserta de manera propia en esas estrategias alternativas, lo que indica la capacidad de sedimentación de éstas, con la consiguiente posibilidad de activarlas en escenarios diversos.

Ante la desestabilización por impacto de las condiciones macroeconómicas, radicalizada por la crisis, y frente a la alta concentración de la industria editorial, Eloísa fue capaz de activar una estrategia alternativa: Se concibió como proyecto “artístico social y comunitario sin fines de lucro”; se autodenominó editorial cartonera y latinoamericana; construyó un catálogo especializado con eje en lo marginal; desarrolló un concurso paródico denominado *Premio Nuevo Sudaca Border* para incluir autores nóveles al catálogo; formó parte de una red de escritores-editores iniciada en la década de 1990 dentro de la que se establecieron lazos de reciprocidad que redundaron en ediciones cruzadas, participaciones conjuntas y visibilidad; e, incorporó el cartón como materialidad, a los cartoneros como trabajadores del libro y pretendió incluir, por medio de un precio de venta irrisorio, a un público lector ampliado.

b) En segundo lugar, Eloísa Cartonera inaugura un repertorio de identidad a partir de la movilización de una serie de recursos identitarios con base en el cartón y los cartoneros, que desembocó en la caracterización del proyecto editorial como editorial cartonera, la cual sería legitimada por sus interlocutores y asumida por otras iniciativas editoriales en América Latina.

c) En tercer lugar, Eloísa Cartonera moviliza recursos identitarios latinoamericanos y alcanza reconocimiento de sus pretensiones, inscrita y habilitada por un nuevo escenario de relevancia geopolítica regional latinoamericanista hacia fines de los años noventa y el comienzo del siglo XXI, que consolida un marco de referencia y pertenencia posible para la movilización de repertorios de identidad latinoamericanos.

Es en ese escenario que la editorial activa una alteridad proyectual, ética y enunciativa contrapuesta a los centros de modernización (Europa y Estados Unidos) enfatizando en las

asimetrías de poder. Este tipo de operaciones ya había demostrado efectividad en el caso del mercado editorial de literatura en los periodos analizados, en la generación de redes, establecimiento de puentes, activación de estrategias comunes en el campo de la producción, circulación, comercialización y legitimación de literaturas, con el propósito de incidir en la definición de un canon literario.

Esa movilización del repertorio latinoamericano de Eloísa Cartonera, se realiza a partir de recursos y atribuciones compartidos con el repertorio cartonero.

En suma, la movilización de recursos identitarios latinoamericanos que resulta de la vinculación establecida por Eloísa Cartonera con el repertorio identitario cartonero, enfatiza una lógica que se desmarca de los centros modernizadores, impulsando el desarrollo de una estrategia editorial orientada a intervenir en el campo de la producción, circulación, comercialización y legitimación de literaturas a través de un lugar de enunciación y práctica propio y coherente con esas disputas.

d) En cuarto y último lugar, la reconstrucción descriptiva e interpretativa del catálogo de Eloísa Cartonera permite develar qué modos de apropiación, movilización y formas de uso habituales, de recursos materiales y simbólicos disponibles resultaron elementales en la materialización de ese entramado de acuerdos y decisiones. Analizado en su conjunto, es posible afirmar que el posicionamiento de la editorial dentro del campo literario se relaciona estrechamente con la movilización de la marginalidad y la reutilización como valores positivos, a partir de la apropiación de autores por medio de su estética, modos de circulación, sus luchas políticas y sociales y sus obras, es decir, su potencialidad crítica, mediante una selección que cristaliza en el catálogo, en la que se enfatiza la idea de literatura como desacuerdo.

En síntesis, los resultados de la investigación permiten establecer una particular modulación entre los repertorios cartonera y latinoamericana. La centralidad que cartonera asumió como recurso sintetiza las constricciones y habilitaciones contextuales de surgimiento para la inauguración y movilización de un repertorio identitario novedoso. En este sentido, analizo cómo latinoamericana era delimitado y definido desde cartonera: Los libros

cartoneros son latinoamericanos porque fueron concebidos en situación, es decir, exponen la premodernidad a través del uso de técnicas artesanales, la estética popular de la cumbia y la decisión ideológica de poner en valor lo marginal en su hechura y los escritores que edita, etcétera.

No obstante, la definición de un repertorio por el otro no implica su subsunción, sino un modo de especularidad. Esa equiparación resulta efectiva si se asume que el “repertorio cartonera” resulta inaugurado por *Eloísa*, mientras que el repertorio latinoamericana cuenta con una tradición en el mercado editorial de literatura reconocible desde 1940. En este sentido, detenta un alto grado de sedimentación y disponibilidad para ser movilizado.

Lo que he podido evidenciar es que el “repertorio cartonera” afianza su legitimidad por referencia a un repertorio susceptible de ser reconocido como legítimo por aquellos a quienes necesita interpelar. Esto no obsta, más bien refuerza, el hecho de que una vez que el repertorio cartonera obtuvo reconocimiento y logró movilizar adhesiones en el público lector, la prensa y las redes intelectuales, adquiere autonomía y hasta prevalencia sobre el repertorio latinoamericana.

BIBLIOGRAFÍA

ACOSTA, Yamandú (2009). “Historia de las ideas e identidad”, en Estudios de filosofía práctica e historia de las ideas. Consultado en línea [www.scielo.org.ar/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S1851-94902009000100004] (14/02/2019).

BILBIJA, Ksenija-Paloma CELIS CARBAJAL (eds.), *Akademia cartonera: A primer of Latin American Cartonera Publishers*, Madison, Parallel Press, 2009.

BILBIJA, Ksenija, “El valor de un cartonero en el mercado cultural: iconografías argentinas”, *Cuadernos del CILHA* (Mendoza) vol. 15 n° 21 (2014) 137-155.

BRIONES, Claudia, *Argentina 2002: identificaciones dilemáticas entre tropos de desintegración y un plus de agencia cultural*, Buenos Aires, IDES, s/f.

BERMÚDEZ, Emilia, “Procesos de Globalización e Identidades. Entre espantos, demonios y espejismos. Rupturas y conjuros para lo «propio» y lo «ajeno», en: MATO, Daniel (comp.), *Estudios y otras prácticas intelectuales latinoamericanas en cultura y poder*, Mato, Caracas, CLACSO, 2002.

BONILLA, Luis, “La identidad latinoamericana como problema filosófico contemporáneo”, *Praxis* n° 63 (2009) 59-73.

BRIONES, Claudia, “Teorías performativas de la identidad y performatividad de las teorías”, *Tabula Rasa* (Bogotá) n° 6 (2007) 55-83.

BRUBAKER, Roger- Frederick COOPER, “Más allá de la identidad”, en: WACQUANT, Lóic (dir.) *Repensar los Estados Unidos: para una sociología del hiperpoder*, Barcelona, Anthropos Editorial, 2005, 178-208.

CANO REYES, Jesús, “¿Un nuevo boom latinoamericano? La explosión de las editoriales cartoneras”, *Espéculo. Revista de estudios literarios* (Madrid) n° 47 (2011)

DE DIEGO, José Luis (dir.), *Editores y políticas editoriales en Argentina (1880-2010)*, Buenos Aires, Fondo de Cultura Económica, 2014.

EISENHARDT, Kathleen M., “Building Theories from Case Study Research”, *The Academy of Management Review* vol. 14 n° 4 (1989) 532-550.

FORNI, Floreal-Ada FREYTES- Germán QUARANTA, “Frédéric Le Play: Un precursor de las Metodologías Cualitativas en Ciencias Sociales”, *Miríada. Investigación en Ciencias Sociales* vol. I n° 1 (2008) 59-103.

GIUNTA, Andrea, *Poscrisis. Arte argentino después de 2001*, Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2009.

GRIMSON, Alejandro, *Los límites de la cultura. Crítica de las teorías de la identidad*, Buenos Aires, Siglo XXI Editores, 2012.

HAMEL, Jacques-Stephane DUFOUR- Dominique FORTIN, Dominique, *Case Study Methods*, Newbury Park, California, Sage Publications, 1993.

HALL, Stuart, “Introducción: ¿Quién necesita identidad?”, en: HALL, Stuart-Paul DU GAY (comps.), *Cuestiones de identidad cultural*, Buenos Aires/Madrid, Amorrortu, 2003, 13-39.

LABIANO, Virginia, “La crisis que nos parió. Ensayo sobre cuatro publicaciones que emergieron en el contexto de la crisis argentina”, *En-claves del pensamiento* (México) año VII n° 14 (2013) 195-200.

LAPOUJADE, María Noel, “Los imaginarios en la construcción de la identidad latinoamericana”, *Revista de Filosofía de la Universidad del Zulia* (Venezuela) n° 48 (2004) 72-92.

LARRAÍN, Jorge, “La trayectoria latinoamericana a la modernidad”, *Estudios Públicos* n° 66 (1997) 313-333.

LEDESMA, María-Paula SIGANEVICH, *Piquete de ojo: visualidades de la crisis: Argentina 2001-2003*. Buenos Aires, Ediciones FADU, 2007.

LINK, Daniel, “Cartón pintado”, *Radar Libros*, 28 de diciembre de 2003.

MARCÚS, Juliana, “Apuntes sobre el concepto de identidad”, *Intersticios. Revista sociológica de pensamiento crítico* vol. 5 n° 1 (2011) 107-114.

McCORMICK, Betsy, “Arte y Pobreza: Integración Social a Través de Movimientos Culturales”, *Independent Study Project (ISP) Collection*. 453 (2005).

MONTALDO, Graciela, “Ecología crítica contemporánea”, *Cuadernos de Literatura* vol. 21 n° 41 (2017) 50-61.

NOEL, Gabriel, “De los códigos a los repertorios: algunos atavismos persistentes acerca de la cultura y una propuesta de reformulación”, *Revista Latinoamericana de Metodología de las Ciencias Sociales (La Plata)* vol. 3 (2013) 1-30.

OSTRIA REINOSO, Olga, “Otra vuelta a la identidad latinoamericana en los estudios literarios y culturales”, *Atenea (Concepción)* n° 506 (2012) 29-42.

PALMEIRO, Cecilia, *Desbunde y felicidad. De la Cartonera a Perlongher*, Buenos Aires, Editorial Título, 2011.

POCHETTINO, Anahí Rocío, “Imágenes de la edición border y sudaca: El entre-catálogos de Eloísa Cartonera”, *Orbis Tertius (UNLP)* vol. 20 n° 21 (2015) 118-127.

RAMOS, Víctor Hugo, “La identidad latinoamericana: proceso contradictorio de su construcción-deconstrucción-reconfiguración dentro de contextos globales”, *Universitas Humanística* n° 73 (2012) 15-58.

ROLLE, Carolina, “Fundar Eloísa Cartonera es como hacer un film sobre marcianos en la Villa 21”, *Hispanamérica. Revista de Literatura (Maryland)* año 44 n° 132 (2015) 35-42.

SCHETTINI, Ariel, “Las puertas del cielo”, *Radar Libros*, 10 de agosto de 2003.

STAKE, Robert, *The Art of case study research*, Illinois, Sage Publications, 1995.

VERGARA, Jorge Iván- Jorge VERGARA ESTÉVEZ-Hans GUNDERMANN, “Elementos para una teoría crítica de las identidades culturales en América Latina”, *Utopía y Praxis Latinoamericana* vol. 15 n° 51 (2010) 57-79.

VILA, Adrián, *El canon oculto. La literatura latinoamericana de las ediciones cartoneras al ecosistema digital*, Santiago de Chile, Santiago Arcos Editores, 2018.